

## DAFTAR PUSTAKA

### Sumber Buku

- Agustinova, Danu eko. (2015). *Memahami Metode Penelitian Kualitatif : Teori & Praktis*. Yogyakarta: Calpulis.
- Alfathoni, Muhammad Ali Mursid dan Dani Manesah. (2020). *Pengantar Teori Film*. Yogyakarta: Deepublish.
- Effendy, Onong Uchjana (1986). *Dimensi Dimensi Komunikasi*, Bandung : Alurni
- Grice, H.P. (1975). Logic and conversation. In P. Cole & J.L. Morgan (eds). *Syntax and Semantics 3: speech acts*. NY: Academic Press.
- Kesuma, Tri Mastoyo Jati. (2007). *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*. Yogyakarta. Carasvatibooks.
- Leech, G. (1983). *Principles of pragmatics*. London: Longman Leech, G. *Terjemahan Oka, M.D.D. 1993*. Prinsip-prinsip pragmatik. Jakarta: Universitas Indonesia.
- Markoem, Muhadjir. (2017). *Semantik dan Pragmatik Edisi Kedua*. Tangerang: Pustaka Mandiri.
- Sudaryanto. (1993). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa (Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguistik)*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press
- Sudjana Nana dan Ibrahim (1989). *Penelitian dan Penilaian Pendidikan*. Bandung: Sinar Baru Bandung.
- Tarigan, Henry Guntur. (1986). *Teknik Pengajaran Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Penerbit Angkasa
- Yulianto, Agus. (2020). *ANALISIS PRAGMANTIK*. Klaten: Unwidha Press.
- Yusri. (2016). *Ilmu Pragmatik Dalam Perspektif Kesopanan Berbahasa*. Yogyakarta: Deepublish
- Zaim, M. (2014). *Metode penelitian bahasa: Pendekatan struktural*. FBS UNP Press

### Sumber Jurnal, Skripsi dan Tesis

- Asri, R (2020). *Membaca film sebagai sebuah teks: analisis isi film “nanti kita cerita tentang hari ini (nkcthi)”*. Jurnal Al Azhar Indonesia Seri Ilmu Sosial, 1(2), 74-86.
- Endarwati, Tri (2015). *Pelanggaran Prinsip Kerja sama dalam Film Animasi Un Monstre À Paris Karya Bibo Bergeron*. (Skripsi Sarjana, universitas negeri Yogyakarta).
- Farawansa, Indah (2022). *Analisis Implikatur dan Prinsip Kerja Sama dalam Webdrama Animasi A Day Before Us (Kajian Pragmatik)*. Diploma thesis, Universitas Nasional

- Hindun, M. P. *Prinsip Kerja Sama Grice dalam Film Animasi Adit Sopo Jarwo serta Implikasinya terhadap Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia di SMP*. Bachelor's thesis, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Syarif Hidayatullah.
- Kurniasih, Euis. (2017) *Realisasi Prinsip Kerja Sama dalam Percakapan Masyarakat Sedulur Sikep Pati*. Deiksis: Vol. 09 No.02
- Lee, Chang Hak (2021). *대화의 격률에 대한 수정의 필요성 연구-대학생들의 어색한 대화 사례 연구를 통하여*. 언어연구, 36(4), 499-510.
- Sari, A. I. (2020). *Analisis Penyimpangan Prinsip Kerjasama Grice dalam Dialog Novel Gelas Jodoh Karya Win. RG: Kajian Pragmatik* (Doctoral dissertation).
- Wen, Y. (2021). *A Study of American Verbal Humor in The Big Bang Theory from the Perspective of Cooperative Principle*. Academic Journal of Humanities & Social Sciences, 4(7), 98-104.
- Widayanti, S. R., & Kustinah, K. (2019). *Analisis Pragmatik pada Fungsi Tindak Tutur dalam Film Karya Walt Disney*. Prasasti: Journal of Linguistics, 4(2), 180-185
- Wulandari, Wiwin (2020). *Pelanggaran Prinsip Kerja sama Dalam Film Animasi "Ernest Et Celestine" Karya Daniel Pennac*. (Skripsi Sarjana, Universitas Negeri Semarang).
- Woo, Chang Hyeon (2017). *효율적인 다문화 자녀 말하기/듣기 교육을 위한 함축 의미 추론 원리에 대하여*. 현대사회와다문화, 7(2), 68-87.

#### Sumber Daring

- Nisrina Salma, "Sinopsis Extreme Job | Film Korea", Viu, <https://www.viu.com/ott/id/articles/sinopsis-extreme-job/> (diakses pada tanggal 10 April 2023, pukul 10:23 WIB)
- Film Extreme Job, Netflix, <https://www.netflix.com/id/title/81168885?preventIntent=true>

## LAMPIRAN

### Lampiran 1 Data Maksim Relasi

#### Data 1

최 반장 : 거, 어깨 좀 펴시다?

*“Geo, eokkae jom pyeopsida?”*  
(Jangan menunduk)

고 반장 : 원래 거목목이야

*“Wollae geomongmogiya”*  
(Aku memang begini)

(Menit 12:21-12:26)

#### Data 2

최 반장 : 너 근데 이거 왜 나한테 주냐?

*“Neo geunde igeo wae nahante junya?”*  
(Kenapa kau beri tahu aku ini?)

고 반장 : 동생이 기회 드린다잖아

*“Dongsaengi gihoe deurindajana”*  
(Adikmu ini memberimu kesempatan)

(Menit 13:38-13:41)

#### Data 3

장 형사 : 아, 왜 저거 잘생겼냐?

*“Ya, wae jeogeo jalsaenggyeonnya?”*  
(Ya, kenapa dia setampan itu?)

마 형사 : 저 저거 상판 갈아엎었네, 저거

*“Jeo jeogeo sangpan geolaeopne, jeogo”*  
(Dia pasti mengubah penampilannya)

(Menit 18:33-18:35)

#### Data 4

가게 주인 : 이거나 떡어, 서비스여

*“Igeona meogeo, seobiseuyeo”*  
(Ini silahkan service/gratis)

마 형사 : 아, 왜 서비스를 마음대로 줘요?

“A, wae seobiseureul maeumdaero jwoyo?”  
(Gratis? Kenapa memberikan secara gratis?)

가게 주인 : 서비스가 주는 놈 마음이제

“Seobiseuya juneun nom maeumije”  
(Karena aku ingin beri)

(Menit 19:01-19:06)

#### Data 5

고 반장 : 아저씨, 여기 배달 되죠?

“Ajeossi, yeogi baedal doejyo?”  
(Pak, disini bisa pesan antar?)

가게 주인 : 아, 치킨집은 배달로 먹고사는 거지

“A, chikinjibeun baedallo meokgosaneun geoji”

(Ah, tentu saja restoran ayam mengandalkan pemasukan antar pesan)

(Menit 20:04-20:07)

#### Data 6

고 반장 : 그게 그렇게 맛있냐?

“Geuge geureoke masinnya?”  
(Apa seenak itu?)

고 반장 딸 : 응 치킨이잖아 담탱이가 그러데 “치킨 서민이다

“Eung chikinjana damtaengiga geureode techikin seominida”

(Iya, karena ini ayam, wali kelasku bilang ayam goreng makanan umum)

(Menit 23:16-23:20)

#### Data 7

고 반장 딸 : 아휴, 고생이 많지?

“Ahyu, gosaengi manchi?”  
(Apa pekerjaan berat?)

고 반장 : 능력이 없으니까 고생이 따르지

“Neungnyeogi eopseunikka gosaengi ttareuji”  
(Hanya karena ayah tak mampu)

고 반장 딸 : 능력이 없는데 무슨 반장을 해? 반장이 얼마나 힘든 건데. 일도 잘해야 되지, 반 애들도 챙겨야 되지

“Neungnyeogi eomneunde museun banjangeul hae? Banjangi eolmana himdeun geonde. Ildo jalhaeya doeji, ban aedeuldo chaenggyeoya doeji”

(Ayah takkan jadi ketua jika tak mampu? Jadi ketua bukan main-main ayah harus kerja keras dan mengurus orang lain juga)

(Menit 23:37-23:51)

### Data 8

장 형사 : 괜찮으시겠어요? 그래도 퇴직금을

*“Gwaenchaneusigesseoyo? Geuraedo toejikgeumeul”*  
(Kau yakin? Itu uang pensiunmu)

고 반장 : 어치피 이번에 이무배 못 잡으면 다 때려치우고 치킨집 차려야돼

*“Eochipi ibeone imubae mot jabeumyeon da ttaeryeochiugo chikinjip charyeoyadwae”*

(Lagipula jika aku tak bisa menangkap lee moo bae aku akan berhenti dan membuka restoran ayam.)

(Menit 26:39-26:44)

### Data 9

마 형사 : 아니, 근데 치킨은 누구 튀기지? 그러니까 재네가 만약 주문을 하잖아...

*“Ani, geunde chikineun nugu twigiji? Geureonikka ज्याenega manyak jumuneul hajanatt”*

(Ngomong-ngomong, siapa yang akan goreng ayamnya? Karena orang akan pesan.)

장 형사 : 다른 데서 시켜서 가져가면 되지

*“Dareun deseo sikyeoseo gajyeogamyeon doeji”*

(Kita akan pesan dari tempat lain)

(Menit 27:57-28:03)

### Data 10

고 반장 : 오늘 뭐, 녹음된 거 없어?

*“Oneul mwo, nogeumdoen geo eopseo?”*

(Ada rekaman hari ini?)

마 형사 : 하루 종일 뭘 처먹는 소리랑 텔레비전 소리랑

*“Haru jongil mwol cheomeongneun sorirang tellebijeon sorirang”*

(Hanya minum – minum dan menonton televisi)

(Menit 28:17-28:21)

**Data 11**

마 형사 : 양념? 무슨 양념?

“*Yangnyeom? Museun yangnyeom?*”

(Bumbu? Bumbu apa?)

고 반장 : 세상 치킨의 반은 양념이란 사실을 망각했다. 아무 양념이나 해

“*Sesang chikinui baneun yangnyeomiran sasireul manggakaetda. Amu yangnyeomina hae*”

(aku lupa ada dua jenis ayam goreng. Buat saja sausnya.)

마 형사 : 내가 알고 있는 양념이라곤 우리 가게 왕갈비 양념밖에 없는데

“*Naega algo inneun yangnyeomiragon uri gage wanggalbi yangnyeombakke eomneunde*”

(Aku hanya tahu saus untuk iga resep keluargaku.)

(Menit 35:44-35:51)

**Data 12**

영호 형사 : 이무배 떴습니다

“*Imubae tteotseumnida*”

(Lee Moo Bae tadi di sini.)

고 반장 : 뭐?

“*Mwo?*”

(Apa?)

장 형사 : 이무배?

“*I Mubae?*”

(Lee Moo Bae?)

마 형사 : 그래서?

“*Geuraeseo?*”

(Lalu?)

영호 형사 : 쫓아갔죠, 혼자서. 언제 퍼져도 이상하지 않을 똥차를 죽어라 밟고 근데요, 양 갈래 길이 나옵니다. 어느 쪽이 이무배인지 우회전인지 좌회전인지 시청 방면인지 분당 방면인지? 그 참담하고 막막했던 그 심정을 아세요? 아시냐고요!

“*Jjochagatjyo, honjaseo. Eonje peojyeodo isanghaji aneul ttongchareul jugeora bapgo geundeyo, yang gallae giri naomnida. Eoneu jjogi imubaeinji uhoejeoninji jwahoejeoninji sicheong*”

*bangmyeoninji bundang bangmyeoninji? Geu chamdamhago mangmakaetdeon geu simjeongeul aseyo? Asinyagoyo!”*

(Aku mengejanya, sendirian. Pakai mobil rongsokan kecil kita. Lalu aku ada dipersimpangan. Ke mana dia? Ke kiri atau kanan? Ke balai kota atau bundang? Kalian tahu betapa frustasinya aku? Tahukah! )

(Menit 42:59-43:22)

### Data 13

정 실장 : 제가 진짜 잘하겠습니다

*“Jega jinjja jalhagetseumnida”*

(Akan ku lakukan dengan baik)

이무배 : 어떻게?

*“Eotteoke?”*

(Bagaimana?)

정 실장 : 그, 중간상 건너뛰고 바로 거래하는 건 어떨까요? 회장님 사업 수완이면 충분히 가능할 것 같은데요

*“Geu, junggansang geonneottwigo baro georaehaneun geon eotteolkkayo? Hoejangnim saeop suwanimyeon chungbunhi ganeunghal geot gateundeyo”*

(Itu, bagaimana kalau kita jual langsung tanpa perantara? Dengan kapasitasmu itu bisa.)

(Menit 46:02-46:13)

### Data 14

고 반장 부인 : 반장 하지 말라니까 이제 주방장이야?

*“Banjang haji mallanikka ije jubangjangiya?”*

(Sudah kubilang jangan jadi ketua kan, sekarang jadi kau malah jadi koki?)

고 반장 : 주방장은 마 형사야

*“Jubangjangeun ma hyeongsaya”*

(Detektif Ma adalah kokinya)

(Menit 57:43-57:48)

### Data 15

영호 형사: 복직 안 하시겠다는 거예요?

*“Bokjik an hasigetdaneun geoyeyo?”*

(Kau takkan kembali bekerja?)

고 반장 : 복직해도 지원 팀으로 빠질 거고. 야, 말이 정직이지 나가려는 거 아니야

*“Bokjikaedo jiwon timeuro ppajil geogo. Ya, mari jeongjigiji nagareoneun geo aniya”*

(meski kembali, aku akan dijadikan petugas administrasi. Aku diskors tapi mereka ingin aku berhenti)

(Menit 1:00:05-1:00:13)

#### Data 16

정 실장: 원래 투자를 잘 모르시는 분들이 이렇게 투자한다 그러면 종종 이렇게 생각하시는 분들이 있어요 근데 우리 같은 사람은요 경쟁력 있는 아이템이 땅바닥에 있는 꼴을 제일 좋아하거든.

*“Wollae tujareul jal moreusineun bundeuri ireoke tujahanda geureomyeon jongjong ireoke saenggakasineun bundeuri isseoyo geunde uri gateun sarameunyo gyeongjaengnyeok inneun aitemi ttangbadage inneun kkoreul jeil joahageodeun.”*

(Orang yang tak tahu investasi berpikir seperti kalian tiap kami berinvestasi. Tapi bagi orang seperti saya, kami senang melihat produk kompetitif saat terpuruk)

마 형사: 우리 같은 사람은요, 안 그래도 뽀뽀한데 뭐 빼먹을 거 없나 그 짱구 돌리는 꼴을 제일 싫어하거든

*“Uri gateun sarameunyo, an geuraedo ppakppakande mwo ppaemeogeul geo eomna geu jjanggu dollineun kkoreul jeil sireohageodeun”*

(Orang seperti kami, tak suka dengan orang yang coba ambil untung dari kemalangan orang lain.)

(Menit 1:02:02-1:02:17)

#### Data 17

테드 창 (창식): 이렇게 등장하면은 내가 너 쳐 죽이려고 찾아다닌 수고가 그게 뭐가 되냐, 어?

*“Ireoke deungjanghamyeoneun naega neo chyeo jugiryeogo chajadanin sugoga geuge mwoga doenya, eo?”*

(Jika mendatangi seperti ini, usahaku untuk menemukanmu akan sia-sia.)

이무배: 애써 숨지도 않았구면 뭐 그렇게 못 찾니? 답답해서 내가 왔지

*“Aesseo sumjido anatgumyeon mwo geureoke mot channi? Dapdapaeseo naega watji”*

(Aku tak usaha bersembunyi kenapa kau tak menemukannya? Aku bosan, maka aku kemari)

(Menit 1:07:54-1:08:03)



**Data 18**

손님 : 우리 20 명!

*“Uri seumulmyeong!”*

(Kami 20 orang!)

조직원 6 : 단체 안 받아요

*“Danche an badayo”*

(Kami tak terima grup besar.)

(Menit 1:10:28-1:10:31)

**Data 19**

정 실장 : 아, 죄송합니다

*“A, joesonghamnida”*

(Maaf)

고 반장 : 죄송? 남의 밥줄 끊어 놓고 죄송?

*“Joesong? Namui bapjul kkeuneo noko joesong?”*

(Maaf? Kau merusak merek kami dan kau yang menyesal?)

정 실장 : 그, 관리 인력 충원해서 다시는 이런 일 안 생기도록 단단히 일러두겠습니다.

*“Geu, gwalli illyeok chungwonhaeseo dasineun ireon il an saenggidorok dandanhi illeodugetseumnida.”*

(Saya akan kerjakan pegawai lebih baik. Takkan kubiarkan ini terjadi lagi.)

(Menit 1:11:32-1:11:38)

**Data 20**

재훈 : 저는 09 시 30 분부터 23 시까지하루 평균 이삼십 회 발생하고 있는 배달 현장에 매복 아니, 잠복했습니다.

*“Jeoneun ahobsi samsib bunbuteo isib sam sikkajiharu pyeonggyun isamsip hoe balsaenghago inneun baedal hyeonjange maebok ani, jambokaetseumnida.”*

(Kuawasi tukang antarnya seharian. Dia mengirim 20-30 ayam sehari. Aku tetap menyamar untuk memeriksanya)

고 반장 : 방문 손님은 학 끊겼는데 배달 주문은 많다?

*“Bangmun sonnimeun hak kkeunkyeonneunde baedal jumuneun manta?”*

(Pelanggan menurun drastis tapi pengiriman masih populer?)

재훈 : 네, 그런데 치킨을 한 번에 스무 마리씩 들고 나가기 때문에중간에 녹지지 않을까 좀 우려됐고요.

*“Ne, geureonde chikineul han beone seumu marissik deulgo nagagi ttaemunjunggane nukjiji aneulkka jom uryeodwaetgoyo.”*

(Ya. Tapi khawatir itu akan menjadi lembek di tengah-tengah karena dia antarkan 20 pesanan sekaligus)

(Menit 1:12:24-1:12:38)

### Data 21

고 반장 : 그, 조금 전에 수원 왕갈비 통닭 시킨 사람들 찾는데요

“*Geu, jogeum jeone suwon wanggalbi tongdak sikin saramdeul channeundeyo*”

(Saya mencari pria yang pesan ayam)

사우나 직원 : 아, 아마 수면실에서 주무실걸요

“*A, ama sumyeonsireseo jumusilgeoryo*”

(Mungkin dia di dalam)

(Menit 1:14:13-1:14:19)

### Data 22

조직원 8 : 니 어떻게 들어왔니?

“*Ni eotteoke deureowanni?*”

(Bagaimana bisa masuk?)

마 형사 : 뭘 어떻게 물어와, 앞문 잠겼길래 뒷문으로 들어왔지

“*Mwol eotteoke geureowa, ammun jamgyeotgillae dwinmuneuro deureowatji*”

(Apa maksudmu? Pintu depan terkunci jadi aku masuk lewat pintu belakang)

(Menit 1:16:52-1:16:56)

### Data 23

조직원 10 : 니, 니 중국 말 할 줄 아니?

“*Ni, ni jungguk mal hal jul ani?*”

(Kau bisa bahasa mandarin?)

마 형사 : 응

“*Eung*”

(Ya)

조직원 10 : 왜?

“*Wae?*”

(Kenapa?)

마 형사 : 나 화교 출신

“*Na hwagyo chulsin*”

(Aku dari Tiongkok)

(Menit 1:17:45-1:17:52)

**Data 24**

상필 : 아, 이거 네가 하자 그랬지? 뭐, 언더카바, 그런 거야?

*“A, igeo nega haja geuraetji? Mwo, eondeokaba, geureon geoya?”*

(Ini yang kau lakukan kan? Apa kau sedang menyamar?)

정 실장 : 아니요, 저 아닌데요

*“Aniyo, jeo anindeyo”*  
(Tidak, bukan aku)

(Menit 1:18:38-1:18:43)

**Data 25**

고 반장 : 마 형사 어디 있어?

*“Ma hyeongsa eodi isseo?”*

(Dimana detektif ma?)

장 형사 : 아, 어젯밤부터 연락이 안 돼요

*“A, eojetbambuteo yeollagi an dwaeyo”*  
(Dia tidak bisa dihubungi sejak semalam)

(Menit 1:20:05-1:20:08)

**Data 26**

영호 형사 : 걱정 마세요. 우리 마 형사님 안 죽습니다

*“Geokjeong maseyo. Uri ma hyeongsanim an jukseumnida”*

(Jangan khawatir. Detektif ma takkan dibunuh)

장 형사 : 죽을까 봐 그러는 게 아니라 죽일까 봐 그러지

*“Jugeulkka bwa geureoneun ge anira jugilkka bwa geureoji”*  
(Bukan dia yang dibunuh tapi dia akan bunuh mereka)

(Menit 1:23:47-1:23:51)

**Data 27**

고 반장 : 거, 명절도 아닌데 뭐 그렇게 큰 선물을 가져왔어?

*“Geo, myeongjeoldo aninde mwo geureoke keun seonmureul gajyeowasseo?”*

(Kau punya hadiah bagus untuk kami. Kami sangat bersyukur)

이무배 : 그래, 이거 받고 가면 내가 살려 줄게

*“Geurae, igeo batgo gamyeon naega sallyeo julge”*

(Benar. Silahkan bawa dia pergi. Aku akan biarkan kalian hidup)

고 반장 : 3 만 원 넘어 보여사 받는 건 좀 그렇게 그냥 둘이 같이 가자

*“Samman won neomeo boyeosa banneun geon jom geureoke geunyang duri gachi gaja”*

(Hadiah itu terlalu besar. Jadi kami tak bisa terima. Ikutlah denganku)

(Menit 1:31:47 – 1:31:58)

### Data 28

고 반장 : 총 없어. 내가 지금 경찰이 아니거든

*“Chong eopseo. Naega jigeum gyeongchari anigeodeun”*

(Aku gak punya pistol. Aku bukan polisi saat ini)

이무배 : 그럼 뭔데? 뭔데, 너!

*“Geureom mwonde? Mwonde, neo”*

(Lalu kau apa?)

고 반장 : 나? 답지 아저씨

*“Na? Dakji ajeossi”*

(Aku? Aku penjual ayam)

(Menit 1:40:32-1:40:52)

### Data 29

이무배 : 야, 지금이라도 놔줄게, 하지 마. 수영할 줄 알지? 가 그냥, 어?

*“Ya, jigeumirado nwajulge, haji ma. Suyeonghal jul alji? Ga geunyang, eo?”*

(Ya, kau kubiarkan bebas, jadi berhentilah. Kau bisa berenang, kan? Lompat saja.)

고 반장 : 수영 못해

*“Suyeong motae”*

(Aku tak bisa berenang.)

이무배 : 치킨집 하면서 왜 목숨을 걸어!

*“Chikinjip hamyeonseo wae moksumeul georeo!”*

(Mengapa mempertaruhkan hidupmu saat melakukan restoran ayam?)

고 반장 : 네가 침범했잖아, 네가 소상공인 존나게 모르나 본데 우린 다 목숨 걸고 해.

*“Nega chimbeomhaetjana, nega sosanggongin jonnage moreuna bonde urin da moksum geolgo hae.”*

(Karena kau bersalah. Ini yang tak kau mengerti soal pemilik usaha kecil. Kami berusaha keras untuk pekerjaan kami.)

(Menit 1:40:52-1:41:09)

## Lampiran 2 Data Maksim Kuantitas

### Data 30

최 반장 : 근데 원래 애가 뭐 하던 애야?

*“Geunde wollae yaega mwo hadeon aeya?”*

(Dia dulu apa?)

고 반장 : 강패

*“Kkangpae”*

(Preman)

최 반장 : 그렇지, 강패였던 새끼가 나와서 뭐 하겠어?

*“Geureochi, kkangpaeyeotdeon saekkiga nawaseo mwo hagesseo?”*

(Ya, sekarang dia akan jadi apa?)

고 반장 : 강패

*“Kkangpae”*

(Preman)

(Menit 12:37-12:45)

### Data 31

고 반장 : 안 온다며, 안 온다며, 오늘만 아홉 팀이나...

*“An ondamyero, an ondamyero, oneulman ahop timinatt”*

(Kukira tak ada pelanggan! Sembilan pelanggan datang...)

장 형사 : 열세 팀.

*“Yeolse tim”*

(Tiga belas.)

(Menit 27:48-27:51)

### Data 32

고 반장 : 낮에 어디 가디?

*“Naje eodi gadi?”*

(Mereka ke mana tadi?)

영호 형사 : 마트요.

“*Mateuyo*”

(Supermarket.)

고 반장 : 구입 품목은?

“*Guip pummogeun?*”

(Beli apa?)

영호 형사 : 닭 가슴살

“*Dak gaseumsal*”

(Dada ayam)

(Menit 28:24-28:27)

### Data 33

이무배 1 군 : 홀숫날은 우리가 채널권 갖기로 했냐, 안 했냐?

“*Holsunnareun uriga chaeneolgwon gatgiro haennya, an haennya?*”

(Kita setuju kami yang pegang remote saat hari ganjil, kan?)

이무배 2 군 : 했지, 우리가 짝수

“*Haetji, uriga jjaksu*”

(Ya, dan kami saat hari genap)

(Menit 28:44-28:49)

### Data 34

고 반장 : 이거 왜 맛있어? 누구야?

“*Igeo wae masisseo? Nuguya?*”

(Yang ini kenapa enak? Siapa yang masak?)

마 형사 : 전데요

“*Jeondeyo*”

(Aku)

(Menit 34:45-34:48)

### Data 35

남자 구매자 : 양념이 특이하네? 이거 이름이 뭐예요?

“*Yangnyeomi teugihane? Igeo ireumi mwoyeyo?*”

(Bumbunya menarik, ini apa namanya?)

고 반장 : 예? 그 수원 왕갈비 통닭요

*“E? Geu suwon wanggalbi tongdalgyo”*

(Maaf? Namanya ayam bumbu marinade iga suwon)

(Menit 36:25-36:33)

### Data 36

영허 형사 : 왜, 왜 무전 안 받아요? 왜 전화 안 받냐고!

*“Wae, wae mujeon an badayo? Wae jeonhwa an bannyago!”*

(Kenapa kalian tak jawab panggilan radio? Atau teleponku?)

마 형사 : 바쁘니까!

*“Bappeunikka!”*

(Lagi sibuk)

(Menit 42:42-42:47)

### Data 37

고 반장 : 야 그래서?

*“Ya geuraeseo?”*

(Lalu kenapa?)

영호 형사 : 뭘 그래서예요? 둘 다 놓쳤지.

*“Mwol geuraeseoyeyo? Dul da nochyeotji.”*

(Menurutmu? Aku kehilangan dia.)

(Menit 43:28-43:30)

### Data 38

고 반장 : 저기, 여기 있던 사람들 어디 갔어요?

*“Jeogi, yeogi itdeon saramdeul eodi gasseoyo”*

(Orang yang tinggal disini kemana?)

아줌마 3 층 : 어? 오늘 이사 나갔는디

*“Eo? Oneul isa naganneundi”*

(Apa? Mereka pindah hari ini.)

(Menit 52:20-52:23)

**Data 39**

이무배 : 일 진행은 잘되고?

*“Il jinhaengeun jaldoego?”*

(Bagaimana pekerjaan?)

홍상필 : 아, 뭐, 정 실장이 그래도 일을 깔끔하게 합니다.

*“A, mwo, jeong siljangi geuraedo ireul kkalkkeumhage hamnida.”*

(ya, Pak Jeong mengelola semua dengan baik)

(Menit 13:38-13:41)

**Data 40**

테드 창 (창식) : 장사는 잘되고?

*“Jangsaneun jaldoego?”*

(Bagaimana bisnismu?)

이무배 : 돌려봐라, 얼마나 잘되는가

*“Dolleobwara, eolmana jaldoeneunga”*

(Silahkan lihat sendiri. Sangat populer)

(Menit 1:09:41-1:09:44)

**Data 41**

최 반장 : 내가 좀 헛갈려서 그러는데. 당신 형사 아니지? 지금 마음잡고 프랜차이즈 사업 하려는 거 맞지?

*“Naega jom hetgallyeoseo geureoneunde. Dangsин hyeongsa aniji? Jigeum maeumjapgo peuraenchaijeu saeop haryeoneun geo matji?”*

(Aku agak bingung. Ini bukan operasi polisi, kan? Ini untuk bisnis, kan?)

고 반장 : 아유, 그럼

*“Ayu, geureom”*

(Tentu saja)

(Menit 1:13:39-1:13:49)

**Data 42**

고 반장 : 대한민국에 이 정도 판 벌일 놈 누가 있어?

*“Daehanminguge i jeongdo pan beoril nom nuga isseo?”*

(Di Korea siapa yang mampu buat transaksi sebesar ini)



장 형사 : 테드 창 아니면 무배

*“Tedeu chang animyeon mubae”*

(Ted Chang atau Mu Bae)

(Menit 1:19:52-1:19:56)

#### Data 43

이무배 : 그럼 애들 칼 찼어?

*“Geureom aedeul kal chasseo?”*

(Kau bawa pisau?)

테드 창 : 당근 빠따지

*“Danggeun ppattaji”*

(Tentu saja)

이무배 : 다행이네, 우린 총 찼어

*“Dahaengine, urin chong chasseo”*

(Syukurlah, kami bawa pistol)

테드 창 : 총도 있어

*“Chongdo isseo”*

(Kami juga punya pistol)

(Menit 1:27:19-1:27:23)

#### Data 44

이무배 : 너희 네 마리야?

*“Neohui ne mariya?”*

(Hanya kalian berempat?)

마 형사 : 다섯 마리다.

*“Daseot marida.”*

(Berlima)

(Menit 1:32:04-1:32:08)

#### Data 45

마 형사 : 너희 홍상필이 마웅버스가 잡았다며?

*“Neohui hongsangpiri maeungbeoseuga jabatdamyeo?”*

(Kudengar bus shuttle menangkap Sang pil. Benarkah?)

형사 1 : 스쿨버스야!

*“Seukulbeoseuya!”*

(Bus sekolah!)

(Menit 1:46:35-1:46:39)

### Lampiran 3 Data Maksim Cara

#### Data 46

장 형사 : 레펠 준비 완료

*“Repel junbi wallyo”*

(Tersegel, persiapan selesai)

고 반장 : 모든 출구를 봉쇄하고 신호에 맞춰 일시에 진입한다 안전에 만전을 기하도록 한다.

*“Modeun chulgureul bongswaehago sinhoe matchwo ilsie jinipanda anjeone manjeoneul gihadorok handa.”*

(Kunci semua pintu. Sesuai aba-aba, serbu masuk bersamaan. Bersiaplah untuk keadaan darurat. Mohon semuanya utamakan keselamatan.)

(Menit 01:05-01:15)

#### Data 47

장 형사 : 반장님, 이거 잘못되면 연금 날아갑니다 공무원한테 연금 빼면 편의점 알바지

*“Banjangnim, igeo jalmotdoemyeon yeongeum naragamnida gongmuwonhante yeongeum ppaemyeon pyeonuijeom albaji”*

(Ketua, hati-hatilah. Kau bisa kehilangan uang pensiunmu. Jadi pegawai sipil, hilang pensiunan sama saja kerja lepas.)

고 반장 : 연금이 날아가나 모가지가 날아가나 내가 책임진다

*“Yeongeumi naragana mogajiga naragana naega chaegimjinda”*

(Bukan cuma hilang pensiunan, tapi juga hidup. Aku akan bertanggung jawab penuh.)

(Menit 19:38-19:44)

#### Data 48

이무배 : 선희야, 재 그냥 다리 잘라

*“Seonhuiya, jyaе geunyang dari jalla”*

(Seon Hui, potong kakinya.)

홍상필 : 선희 씨, 잠깐만. 왜 나를 잘라.

*“Seonhui ssi, jamkkanman. Wae nareul jalla.”*

(Seon Hui, tunggu. Kenapa kakiku?)

선희 : 어디까지 자를까요?

*“Eodikkaji jareulkkayo?”*

(Mulai dari mana?)

이무배 : 표시해 놔잖아 칠부마지 입으면 안 보일 정도

*“Pyosihae nwatjana chilbubaji ibeumyeon an boil jeongdo”*

(Di lukanya. Dilipatan celananya.)

(Menit 45:33-45:57)

#### Data 49

고 반장 : 재훈. 신호 주면 바로 차단기 내려

*“Jaehun. Sinho jumyeon baro chadangi naeryeo”*

(Jaehun. Matikan listrik saat aku memberi aba-aba)

재훈 : 예

*“Ye”*

(Ya, pak)

고 반장 : 장 형사, 창문 반대편 사무실하고 복도에 도청기 설치하고

*“Jang hyeongsa, changmun bandaepyeon samusilhago bokdoe docheonggi seolchihago”*

(Detektif Jang, sadap seberang kantor dan lorongnya.)

장 형사 : 알겠습니다

*“Algetseumnida”*

(Ya, pak)

고 반장 : 영호, 실내 구조 스캔 뜯다. 내가 지선 돌리고 카드 단말기 신호 불량으로 시간 끌 거야 일 분 안에 쇼부 치자

*“Yeongho, sillae gujo seukaen tteunda. Naega siseon dolligo kadeu danmalgi sinho bullyangeuro sigan kkeul geoya il bun ane syobu chija”*

(Yeong Ho, pindai interiornya. Aku akan ulur waktu pakai mesin kartu kredit. Selesaikan dalam satu menit.)

영호 형사 : 네

*“Ne”*

(Baik!)

고 반장 : 만약의 경우 마 형사와 나 대기조가 치고 들어간다.

*“Manyagui gyeongu ma hyeongsawa na daegijoga chigo deureoganda.”*

(Jika ada keadaan darurat, Detektif Ma dan aku akan membantu.)

(Menit 50:29-50:45)

**Data 50**

고 반장 : 나도 단단히 일러두죠. 만일 내 치킨 가게에서 다시 이런 일이 일어난다  
그땐 가맹이고 나발이고 혼자 안 죽어 아사리판 난다, 진짜

*“Nado dandanhi illeodujyo. Manil nae chikin gageeseo dasi ireon iri  
ireonanda geuttaen gamaengigo nabarigo honja an jugeo asaripan nanda,  
jinjja”*

(Biar kuberi tahu juga. Jika ini terjadi lagi, lupakan waralaba. Kau akan  
kutumbangkan bersamaku)

정 실장 : 네, 잘 알겠습니다

*“Ne, jal algetseumnida”*

(Ya, saya paham)

(Menit 1:11:39-1:11:50)

**Data 51**

홍상필 : 나머지 쓸어 올까요?

*“Nameoji sseureo olkkayo?”*

(Perlu kukumpulkan yang lain?)

이무배 : 거래 시간까지 잠자코 있어. 우리가 거래할 시간에 이쪽으로 유인해서 다  
죽여 버려

*“Georae sigankkaji jamjako isseo. Uriga georaehal sigane ijogeuro  
yuinhaeseo da jugyeo beoryeo”*

(Jangan bertindak sampai pertemuan. Kita pancing para polisi itu dan bunuh  
mereka di sana.)

홍상필 : 짬새들어요?

*“Jjapsaedeureuryo?”*

(Para polisi itu?)

이무배 : 뭐 상관이야, 창식이 죽인 걸 죄다 창식이한테 넘기고 우린 돈만 챙겨서  
배 탄다 그때까지 그 짬새 새끼들 감시해

*“Mwon sanggwaniya, changsigiga jugin geol joeda changsigihante neomgigo  
urin donman chaenggyeoseo bae tanda geuttaekkaji geu jjapsae saekkideul  
gamsihae”*

(Ya, dan Chang Sik (Ted Chang) yang akan disalahkan. Kita jebak dia, ambil  
uangnya, lalu pergi. Awasi saja mereka sampai saatnya.)

(Menit 1:19:00-1:19:24)

**Data 52**

고 반장 : 어? 마 형사

“*Eo? Ma hyeongsa*”

(Eh? Detektif ma)

홍상필 : 사장님, 개지랄 떨지 말고 이쪽으로 오세요. 애 이거 금방 죽어. 장소는 내 두어 시간 있다 찍어 드릴세, 어

“*Sajangnim, gaejiral tteolji malgo ijogeuro oseyo. Yae igeo geumbang jugeo. Jangstoneun nae dueo sigan itda jjigeo deurilse, eo*”

(Cepat kemari. Kurasa dia takkan tahan lama. Kukirimkan lokasinya sekitar dua jam lagi.)

(Menit 1:20:48-1:20:59)

#### Lampiran 4 Data Maksim Kualitas

##### Data 53

경찰 저사관 : 강력반 최반장 이번에 진급한 거 알지.

“*Gangnyeokban choebanjang ibeone jing eupan geo alji.*”

(Kau tau, Detektif Choi dari Divisi Kejahatan telah dipromosikan kali ini.)

마 형사 : 아니, 그 양반 우리 형님보다 오봉 수가 몇 개나 빠지는데. 손서가 왜 또 그렇게 됩니까?

“*Ani, geu yangban uri hyeongnimboda obong suga myeot gaena ppajineunde. Sonseoga wae tto geureoke doemnikka?*”

(Tapi, kan tahun angkatannya beda jauh dengan ketua tim kami. Kenapa lebih dulu naik pangkat?)

고 반장 : 조용히 해

“*Joyonghi hae*”

(Diam.)

경찰 저사관 : 너희들이 잔챙이 잡겠다고 밧줄에 매달려 있을 때, 강력반 애들을 아현동 조직폭력 수사하다가, 마약 거래 상황까지 포착하고 2개월 넘게 잠복해서 조직원 전원 검거, 히로뽕 2kg 압수. 강력반이 마약반 할 일까지 다 했네?

“*Neohuideuri jan chaengi japgetdago batjire maedallyeo isseul ttae, gangnyeokban aedeureul ahyeondong jojikpongnyeok susahadaga, mayak georae janghwangkkaji pochakago 2gaewol neonge jambokaeseo jojigwon jeonwon geomgeo, hiroppong 2kg apsu. Gangnyeokbani mayakban hal ilkkaji da haenne?*”

(Kalian pakai menggantung di atas tali cuma untuk tangkap ikan kecil. Investigasi kasus geng anhyeon-dong anggota divisi kejahatan berhasil menyelidiki kasus transaksi narkoba. 2 bulan kemudian, mereka menggerebek semua pengedar narkoba dalam sekali tangkap.)

Mendapati 2kg narkoba dan menarik semua kegiatan geng pengedar.  
Terus alasan adanya kalian apa?)

(Menit 08:17-08:47)

**Data 54**

고 반장 : 두 달 전에 약 냄새 맡았으면 얘기를 했어야 될 거 아니야. 공조할 수있었잖아. 왜 그랬어? 왜 말 했냐고?

*“Du dal jeone yak naemsae matasseumyeon yaegireul haesseoya doel geo aniya. Gongjohal suisseotjana. Wae geuraesseo? Wae mal haennyago?”*

(Harusnya kau beri tahu aku jika tahu soal narkoba dua bulan lalu. Kita bisa kerja sama. Kenapa kau melakukan itu? Kenapa kau tidak memberitahu itu?)

최 반장 : 잡고 싶어서요.

*“Japgo sipeoseoyo.”*

(Aku ingin tangkap mereka.)

고 반장 : 뭐?

*“Mwo?”*

(Apa?)

최 반장 : 잡고 싶어서 그랬다고, 우리 고 반장님 손 대시면 다 나가리 나잖아. 지난번 테드 창 때도 봐, 한 달 지켜 보자니까 그걸 못 참고 후비는 바람에.

*“Japgo Sipeoseo Geuraetdago, U-ri Go Banjangnim Son Daesimyeon Da Naga-ri Najana. Jinanbeon Tedeu Chang Ttae-do Bwa, Han Dal Jikyeo Bojanikka Geugeol Mot Chamgo Hubineun Barame.”*

(Aku ingin menangkap mereka sendiri. Kau pandai mengacaukan operasi. Ingat kasus ted chang? Kau terlalu gegabah saat kusarankan beri waktu sebulan.)

(Menit 10:37-10:53)

**Data 55**

마 형사 : 아쉽다, 우리 갈빗집은 30년 했어도 텔레비전에 한 번도 못 나와 봤는데

*“Aswipda, uri galbitjibeun samsinyeon haesseodo tellebijeone han beondo mot nawa bwanneunde”*

(Sayang sekali, kita (keluarga Detektif Ma) kelola restoran 30 tahun dan tak pernah tampil di TV.)

장 형사 : 야, 잠복하는 형사 얼굴이 전국으로 나가면 돼? 안 돼

*“Ya, jambokaneun hyeongsa eolguri jeongugeuro nagamyeon dwae? An dwae”*

(Kita tak bisa masuk TV. Kita polisi yang sedang menyamar)

(Menit 39:59-40:09)

**Data 56**

마 형사 : 그냥 개업 떡 못 돌려서 미안하다고 하고 개업 닭이라고 해서 가져다줘  
맥주랑 콜라랑 잔뜩 거기다 약 타면서 재우자고 언제 실내 구조 스캔하고  
언제 카메라 설치해? 그냥 한 방에 끝내

*“Geunyang gaeop tteok mot dollyeoseo mianhadago hago gaeop  
dalgirago haeseo gajyeodajwo maekjurang kollarang jantteuk geogida yak  
tamyeonseo jaeujago eonje sillae gujo seukaenhago eonje kamera seolchihae?  
Geunyang han bange kkeunnae”*

(Bilang saja kita menyesal tidak bisa memberi kue beras dan bawakan ayam goreng gratis, dan kasih mereka bir dan cola sebagai hadiah buka toko. Campurkan obat bius ke minuman saja, kita tak ada waktu memeriksa gedung dan pasang kamera kan? Kita lakukan dengan sekali gerakan)

영호 형사 : 아니, 우리가 어떻게 약을 씹니까 경찰 된 도리가 있지

*“Ani, uriga eotteoke yageul sseumnikka gyeongchal doen doriga itji”*

(Kita tak bisa membius mereka. Kita polisi)

(Menit 47:21-47:35)



## RIWAYAT HIDUP PENULIS

Nama Lengkap : Rizky Amelia Putri  
Tempat dan Tanggal Lahir : Jakarta, 18 November 1999  
Alamat : Bumi Mutiara Blok Ji.2/33, Rt.001, Rw,034,  
Bojong Kulur, Gunung Putri, Bogor 16969

No. Telp / HP : 089606117954

Alamat Email : [rizkyameliaput@gmail.com](mailto:rizkyameliaput@gmail.com)

Riwayat Pendidikan :

2019-2023	Program Studi Bahasa Korea, Fakultas Sastra dan Bahasa, Universitas nasional
2014 – 2017	SMK Mitra Bakti Husada, Bekasi
2011-2014	SMP Permata Sakti, Bekasi
2005-2011	SD Negeri Bojong Kulur 02, Bogor

Pengalaman Organisasi :

Juli 2021 – Mei 2023	Anggota Tim Research Korea Corner Universitas Nasional
Agustus 2022	Anggota Tim Kesehatan Kepanitiaan CAUNAS 10
Febuari 2023	Anggota Tim Kesehatan Kepanitiaan Aki Basah



# Rizky Amelia Putri\_192007516060\_Maksim Kerja Sama dalam Film Extreme Job

## ORIGINALITY REPORT

17%

SIMILARITY INDEX

17%

INTERNET SOURCES

6%

PUBLICATIONS

8%

STUDENT PAPERS

## PRIMARY SOURCES

1	<a href="http://repository.uinjkt.ac.id">repository.uinjkt.ac.id</a> Internet Source	2%
2	<a href="http://lib.unnes.ac.id">lib.unnes.ac.id</a> Internet Source	1%
3	<a href="http://jurnal.uns.ac.id">jurnal.uns.ac.id</a> Internet Source	1%
4	<a href="http://repository.unwidha.ac.id">repository.unwidha.ac.id</a> Internet Source	1%
5	<a href="http://repository.usd.ac.id">repository.usd.ac.id</a> Internet Source	1%
6	<a href="http://repo.iainbatusangkar.ac.id">repo.iainbatusangkar.ac.id</a> Internet Source	1%
7	<a href="http://text-id.123dok.com">text-id.123dok.com</a> Internet Source	1%
8	Submitted to Sriwijaya University Student Paper	1%
9	<a href="http://repository.unas.ac.id">repository.unas.ac.id</a> Internet Source	1%